

NOTES DE JORIE GRAHAM ACCOMPAGNANT LE RECUEIL *OVERLORD*
ET LES POÈMES TRADUITS ICI

Overlord : en novembre 1943 Staline, Churchill et Roosevelt se rencontrèrent à Téhéran et se mirent d'accord pour que les Alliés montent une offensive majeure qui ouvrirait un second front en Europe. Le Général Eisenhower fut chargé de l'« Opération Overlord », qui comportait un débarquement à Omaha Beach, en France, en Normandie, le jour qui devait être connu comme le Jour J : le 6 juin 1944. Il est d'usage parmi les militaires de marquer les jours qui précèdent et qui suivent ce jour par les signes plus ou moins, tout comme de désigner l'heure prévue pour l'invasion l'heure H.

« En Prière (Tentative du 8 juin 03) » fait référence à la confusion produite par l'orage et le courant de retour sur le plan initial du débarquement allié, aux premières heures du 6 juin. La plage connue sous le nom d'Omaha, qui s'étend en contrebas de Vierville, Les Moulins, Saint-Laurent et Colleville, avait été divisée par les organisateurs du débarquement en secteurs dénommés - en commençant à l'extrême ouest, à Vierville - Charlie, Dog Green, Dog White, Dog Red, Easy Green, Easy Red, Fox Green et Fox Red. Ces plages étaient plus lourdement fortifiées qu'on ne le pensait, et les hommes arrivèrent sous un feu intense venu des bunkers situés sur les falaises, au-dessus d'eux. Les bâtiments de débarquement, désatreusement entassés et déviés de leur course, arrivèrent à Dog Green (en contrebas de Vierville), et Dog Red/Easy Green (en contrebas de Saint-Laurent). À Dog Green, par exemple, la 116^e Compagnie A perdit presque tous ses officiers pendant les quinze premières minutes du débarquement. Des membres de la Compagnie G furent déroutés de leur cible vers Dog White et Dog Red. Bien que tout d'abord protégés par la fumée, au moment où ils débarquaient, ils furent ensuite totalement désemparés de débarquer dans des zones qui ne leur étaient pas attribuées et où ils étaient incapables de trouver leurs repères. La seconde vague de soldats se trouva débarquer dans une marée qui montait rapidement vers la digue du rivage et dans des eaux pleines de blessés et de morts. Les trois vers cités viennent des *Complete Poems* de Keith Douglas (Faber and Faber). Douglas débarqua le Jour J et fut tué le 9 juin 1944.

« Soldatenfriedhof » est un compte rendu littéral. Mes remerciements vont à Lucien Tisserand, Conservateur du Cimetière militaire allemand de La Cambe. Je suis très redevable également à l'esprit des *Jardins de la Mémoire* d'Annick Hélias (ainsi qu'à Françoise Avril, Dominique Bassière, Paul Colin et Patrick Galineau) qui m'ont guidée dans mon étude sur le site des tombes militaires de Normandie.